



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong cuộc sống hàng ngày của người Hoa Kỳ năm nay, giới truyền thông Mỹ thường dùng một số thành ngữ khác lạ mà người ta ít nghe thấy hàng ngày. Hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ mới cũng có một nghĩa tương tự nhau. Chị Pauline có thể đọc thành ngữ như sau:

VOICE: (PAULINE): The first idiom is "To Glad Hand," "To Glad Hand."

TEXT: (TRANG): "Glad Hand" có 2 từ mà chắc quý vị đã quen thuộc. "Glad" là vui vẻ và "Hand" là bàn tay. Người Mỹ dùng để nói "To Glad Hand" để chỉ việc các viên bất tay các công tri không quen biết một cách sống và thân mật ý nghĩa là bạn thân lâu đời với nhau vậy. Ta hãy nghe một phóng viên mô tả một chính trị gia rất giỏi bất tay người như sau:

VOICE : (PAULINE): He is the best! He'll go into a crowd to glad hand anyone he can reach. They all break into delighted smiles, happy that a famous man actually shook hands with them.

TEXT: (TRANG): Phóng viên này nói: Ông ấy là người giỏi hơn ai hết. Ông ấy tiến vào một đám đông rồi thân mật bắt tay bất cứ người nào ông gặp được. Họ đều vui vẻ sung sướng khi thấy một con người như ông ấy mà lại thân mật bắt tay họ.

Một vài từ mới đáng chú ý là: "Crowd," đánh vần là C-R-O-W-D, nghĩa là đám đông; và "Delighted," đánh vần là D-E-L-I-G-H-T-E-D, nghĩa là hân hoan sung sướng. Bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này:

VOICE: (PAULINE): He is the best! He'll go into a crowd to glad hand anyone he can reach. They all break into delighted smiles, happy that a famous man actually shook hands with them.

TEXT:(TRANG): Dĩ nhiên nhiều người khác không có tài như vậy, nhưng họ đều bắt tay càng nhiều người càng tốt để cho người là họ gần gũi với quần chúng, dù cho họ không thích làm chuyện đó. Không gì có hại cho một người công viên bằng cách bày tỏ một thái độ trịch thượng đối

vì i ng... i dân th... ng.

"To Glad Hand" còn đ... c dùng trong gi... i buôn bán, nh... t là khi m... t ng... i bán hàng chào đón khách hàng. Đ... n đây ch... Pauline s... đ... c thành ng... th... hai:

VOICE: (PAULINE): The second idiom is "To Press the Flesh," "To Press the Flesh." TEXT:(TRANG): "To Press the Flesh," g... m có t... "To Press," đánh v... n là P-R-E-S-S, nghĩa là si... t... i hay bóp ch... t, còn "Flesh," đánh v... n là F-L-E-S-H, nghĩa là da th... t hay c... th... con ng... i. Ngu... i M... dùng "To Press the Flesh" đ... c bi... t trong lãnh v... c chính tr... đ... ch... vi... c b... t tay hay ti... p xúc v... i c... tri.

Trong thí d... sau đây, m... t ng... i đi... u khi... n cu... c v... n đ... ng tranh c... th... y... ng c... viên c... a ông không thích đi g... p và ti... p xúc v... i đám đông mà ch... đ... a vào vi... c qu... ng cáo trên đài truy... n hình và radio. Ông than phi... n nh... sau:

VOICE: (PAULINE): Our guy has to get out and press the flesh a lot more. The other guy is good at that. He is even at the factory gates at 6:00 AM to meet with workers on the early shift.

TEXT:(TRANG): Ông này nói nh... sau: ... ng c... viên c... a chúng ta ph... i đi ra ngoài và ti... p xúc v... i đám đông nhi... u h... n n... a. ... ng c... viên kia làm chuy... n này r... t gi... i. Ông ta có m... t ngay t... i c... a nhà máy vào 6 gi... sáng đ... g... p công nhân làm vi... c trong ca sáng s... m.

Nh... ng t... m... i mà ta c... n bi... t là: "Guy," đánh v... n là G-U-Y, nghĩa là m... t ng... i đàn ông hay m... t anh chàng; "Factory," đánh v... n là F-A-C-T-O-R-Y, nghĩa là x... ng máy; và "Shift," đánh v... n là S-H-I-F-T, nghĩa là ca hay m... t kíp th... . Bây gi... xin m... i quý v... nghe ... i thí d... này:

VOICE: (PAULINE): Our guy has to get out and press the flesh a lot more. The other guy is good at that. He is even at the factory gates at 6:00 AM to meet with workers on the early shift.

TEXT:(TRANG): "Glad Hand" và "Press the Flesh" t... c là b... t tay và ti... p xúc v... i c... tri là công

Thành Ngữ - Bài số 161: To Glad Hand, To Press The Flesh.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 07 Tháng 8 Năm 2009 03:39

việc mà bắt cứ công viên nào cũng phải làm tại Hoa Kỳ dù cho họ có thích làm chuyện đó hay không. Đôi khi, họ còn tận dụng hàng rào này để trì hoãn đi để bắt tay họ. Trong trường hợp đó, người Mỹ dùng thành ngữ "To Work the Fence" để chỉ cùng một hành động. "Fence," đánh vần là F-E-N-C-E, là cái hàng rào. Và thí dụ mà quý vị vừa nghe đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Huyên Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.